

EUROOPA KOHTU

(esimene koda)

11. jaanuari 2005. aasta otsus

kohtuasjas C-26/03 (Oberlandesgericht Naumburg'i eelotsusetaotlus): Stadt Halle, RPL Recyclingpark Lochau GmbH versus Arbeitsgemeinschaft Thermische Restabfall- und Energieverwertungsanlage TREA Leuna ⁽¹⁾

(Direktiiv 92/50/EMÜ — Riiklikud teenuslepingud — Riikliku teenuslepingu sõlmimine avalikku pakkumiskutset esitamata — Riikliku teenuslepingu sõlmimine segaosalusega ettevõtjaga — Õiguskaitse — Direktiiv 89/665/EMÜ)

(2005/C 57/10)

(Kohtumenetluse keel: saksa)

Kohtuasjas C-26/03, mille esemeks on Euroopa Kohtule EÜ artikli 234 alusel Oberlandesgericht Naumburg'i (Saksamaa) poolt 8. jaanuari 2003. aasta otsusega esitatud eelotsusetaotlus, mis saabus Euroopa Kohtusse 23. jaanuaril 2003, nimetatud kohtus pooleliolevas asjas järgmiste poolte vahel: ühelt poolt Stadt Halle, RPL Recyclingpark Lochau GmbH ja teiselt poolt Arbeitsgemeinschaft Thermische Restabfall- und Energieverwertungsanlage TREA Leuna, tegi Euroopa Kohus (esimene koda), koosseisus: koja esimees P. Jann ja kohtunikud J. N. Cunha Rodrigues, E. Juhász (ettekandja), M. Ilešič ja E. Levits; kohtujurist C. Stix-Hackl, kohtusekretär R. Grass, 11. jaanuaril 2005 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine:

1) Nõukogu 21. detsembri 1989. aasta direktiivi 89/665/EMÜ riiklike tarne- ja ehitustöölepingute sõlmimise läbivaatamise korra kohaldamisega seotud õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta, mida on muudetud nõukogu 18. juuni 1992. aasta direktiiviga 92/50/EMÜ, millega kooskõlastatakse riiklike teenuslepingute sõlmimise kord, mida on omakorda muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. oktoobri 1997. aasta direktiiviga 97/52/EÜ, artikli 1 lõiget 1 tuleb tõlgendada nii, et liikmesriikide kohustus tagada tellija otsuste kiire ja tõhusa läbivaatamise võimalus laieneb ka väljaspool ametlikku riigihankemenetlust ja enne ametliku pakkumismenetluse väljakuulutamist tehtud otsustele ning eelkõige otsustele selle kohta, kas teatav hange kuulub muudetud direktiivi 92/50 isikulisse ja materiaalsesse kohaldamisalasse. Selline läbivaatamisvõimalus on avatud kõigile isikutele, kellel on või on olnud huvi konkreetse riikliku teenuslepingu vastu ja kes on väidetava rikkumise tõttu kahju kannatanud või võivad

kahju kannatada, alates hetkest, kui tellija on teinud tahteavalduse, millel võivad olla õiguslikud tagajärjed. Liikmesriigid ei või seada läbivaatamisvõimalust sõltuvusse sellest, et asjaomane riigihankemenetlus oleks jõudnud kindlaksmääratud etappi.

2) Juhul, kui tellija kavatses direktiiviga 97/52 muudetud direktiivi 92/50 materiaalsesse kohaldamisalasse kuuluvate teenuste kohta sõlmida rahaliste huvidega seotud lepingu temast juriidiliselt eraldi seisva äriühinguga, kelle kapitalis ta koos ühe või mitme eraettevõtjaga osaleb, tuleb ikkagi kohaldada nimetatud direktiivis ettenähtud riigihankelepingute sõlmimise menetlust.

⁽¹⁾ ELT C 101, 26.4.2003.

EUROOPA KOHTU

(kuues koda)

13. jaanuari 2005. aasta otsus

kohtuasjas C-38/03: Euroopa Ühenduste Komisjon versus Belgia Kuningriik ⁽¹⁾

(Liikmesriigi kohustuste rikkumine — EÜ artikkel 28 — Samaväärse toimega meetmed — Ratastoolid — Võimalus saada hüvitisi sotsiaalkindlustussüsteemist)

(2005/C 57/11)

(Kohtumenetluse keel: prantsuse)

Kohtuasjas C-38/03: Euroopa Ühenduste Komisjon (esindajad L. Ström ja F. Simonetti) v. Belgia Kuningriik (esialgne esindaja A. Snoecx, hiljem E. Dominkovits), keda toetas Hispaania Kuningriik (esindaja L. Fraguas Gadea), mille esemeks on EÜ artikli 226 alusel 3. veebruaril 2003 esitatud liikmesriigi kohustuste rikkumise hagi, tegi Euroopa Kohus (kuues koda), koosseisus: koja esimees A. Borg Barthet ning kohtunikud J.P. Puissochet ja S. von Bahr (ettekandja); kohtujurist M. Poiares Maduro, kohtusekretär R. Grass, 13. jaanuaril 2005 otsuse, mille resolutiivosa on järgmine: